



Universidad de Valladolid

ESCUELA DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria. Mención: Lengua Extranjera - Inglés

TRABAJO FIN DE GRADO

ASPECTOS CULTURALES ANGLOSAJONES EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS

Presentado por: Cristina Pérez Andrés

Tutelado por: Tomas Paul Silles Mclaney

Soria, 30 de Julio de 2014

ÍNDICE

1. RESUMEN/ABSTRACT	Pág. 2 – 3
2. INTRODUCCIÓN	Pág. 4 – 5
3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA	Pág. 5 - 6
3.1 Justificación legal	Pág. 6
4. OBJETIVOS	Pág. 6 - 7
5. MARCO TEÓRICO.....	Pág. 7 - 22
5.1.El componente cultural en las prescripciones oficiales.....	Pág. 7 - 8
5.2.Enseñanza de una lengua extranjera. Pequeño recorrido histórico....	Pág. 9
5.3.¿Qué entendemos por cultura?.....	Pág. 10 - 11
5.4.Importancia del componente cultural en el proceso de E/A del inglés como lengua extranjera.....	Pág. 11 - 14
5.4.1 Competencia comunicativa e intercultural.....	Pág. 11 - 13
5.4.2 Objetivos de la introducción del componente cultural.....	Pág. 13
5.4.3 El contenido cultural en las clases de inglés	Pág. 13 - 14
5.5 El componente cultural en los materiales curriculares.....	Pág. 14 - 16
5.6 Formación del profesorado.....	Pág. 16 - 19
5.6.1 Problemas que pueden surgir.....	Pág. 16 - 17
5.6.2 Importancia de la formación del profesorado.....	Pág. 18 - 19
5.7 Metodología.....	Pág. 19 - 22
5.7.1 Modelos metodológicos para el tratamiento del componente cultural.....	Pág. 19 - 21
5.7.2 Propuestas y actividades para el tratamiento del componente cultural en las clases de inglés.....	Pág. 21 - 22
6. REVISIÓN DE MATERIAES DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS	Pág. 23 - 32
7. METODOLOGÍA.....	Pág. 32 - 35
8. CONCLUSIONES	Pág. 35 - 38
9. LISTA DE REFERENCIAS	Pág. 38 - 40
10. ANEXOS	Pág. 41 - 50

1. RESUMEN/ABSTRACT

RESUMEN

Hace tan solo unas décadas ha comenzado a tener relevancia, dentro de la enseñanza de las lenguas extranjeras, el tratamiento de los aspectos culturales.

En el presente trabajo se pretende analizar en primer lugar, la importancia de introducir dichos aspectos culturales en la enseñanza del inglés y cómo se han ido incorporando a lo largo de la historia en el proceso de E/A. En segundo lugar, se analizan también tanto las dificultades que ello conlleva, como los beneficios que aporta en la adquisición de una segunda lengua. Por último se trata de poner de relieve el papel fundamental que juega el profesorado a la hora de trabajar de forma integral tanto los aspectos lingüísticos como los culturales propios de la lengua inglesa.

Una vez analizado todo ello, se pasa a realizar una revisión de los materiales didácticos propuestos para el segundo y tercer curso de educación primaria por cuatro editoriales diferentes al mismo tiempo que se ofrecen unas posibles pautas de análisis para guiar al profesorado en la selección de libros de texto teniendo en cuenta el tratamiento que se da al componente cultural en cada uno de ellos.

PALABRAS CLAVE:

Aspectos culturales, segunda lengua, proceso de enseñanza-aprendizaje, materiales didácticos, lengua extranjera, formación del profesorado.

ABSTRACT

Just a few decades ago the treatment of the cultural aspects in the foreign language teaching has begun to have relevance.

In this document is analyzed at first the importance of introducing these cultural aspects in the English teaching and how they have been incorporated over time in the teaching – learning process. Secondly, is analyzed too the difficulties to incorporated them and the benefits in the acquisition of a second language. Finally it is important to highlight the role of the faculty in working holistically both linguistic and cultural aspects of the English language.

After analyzing all of this, is going to be made a review of instructional materials proposed for the second and the third year of primary education by four different publishers. At the same time a possible patterns of analysis are provided to guide teachers in the selection of textbooks taking into account the treatment of the culture component in each of them.

KEY WORDS:

Cultural aspects, second language, teaching - learning process, teaching materials, foreign language, teachers training.

2. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, nos encontramos ante un mundo globalizado en el cual se hace casi imprescindible conocer otras lenguas. La educación juega entonces un papel fundamental ya que debe favorecer la educación bilingüe o incluso multilingüe de sus alumnos. Es por ello que el aprendizaje de una segunda lengua ha ido ganando importancia con el paso del tiempo hasta llegar a convertirse en algo realmente necesario. Pero, ¿cómo debe llevarse a cabo esa educación bilingüe? ¿Qué es más relevante a la hora de aprender un idioma?

Tanto la enseñanza como el aprendizaje de una lengua extranjera han ido sufriendo cambios a lo largo de la historia. Si nos centramos en los cambios sufridos más recientemente, cabe destacar que en los últimos 20 años se ha puesto de relieve el papel fundamental que los aspectos culturales juegan en la enseñanza de una lengua extranjera. Por tanto, podemos decir que la incorporación de contenidos culturales en los programas de enseñanza, es algo relativamente reciente.

A pesar de ello, cabe destacar que aunque es algo novedoso, en las dos últimas décadas se ha producido una fuerte oleada de información acerca del tema, al ser considerado como algo verdaderamente relevante. Cada vez son más los expertos que prestan atención a esta cuestión, y gran parte de ellos coinciden en sus ideas y propuestas, por lo que podemos decir que el tratamiento e incorporación de los aspectos culturales dentro de las clases de lengua extranjera va ganando terreno.

Muchas veces la cultura no es un aspecto que se considera relevante a la hora de aprender otra lengua, por lo que se convierte en algo que muchas veces pasamos por alto al considerarlo menos importante que otros aspectos que se trabajan, como puede ser la gramática, la fonética o el vocabulario. Sin embargo, es importante darse cuenta de la gran relevancia que tienen dentro del proceso de E/A de una segunda lengua.

Como veremos posteriormente en el trabajo, ha sido la aparición del enfoque comunicativo la que ha impulsado la introducción de este componente cultural. El alumno no solo debe conocer la lengua, sino que es fundamental que el alumno se familiarice también con los contextos sociales y culturales donde se habla dicha lengua.

Estas nuevas ideas están favoreciendo que cada vez se tengan más en cuenta estas cuestiones culturales, pero a pesar de ello su introducción en los programas educativos implica un proceso largo y costoso que requiere de un gran esfuerzo tanto por parte del profesorado como por parte de las editoriales que elaboran los materiales didácticos utilizados en las aulas.

Esto va a suponer además un cambio y una renovación de la metodología de enseñanza de una lengua extranjera y esa renovación va a ser uno de los obstáculos con los que nos vamos a encontrar aunque no debería ser así, ya que la docencia de una lengua extranjera debe estar constantemente adaptándose a los nuevos tiempos.

Muchos de los problemas que acabamos de mencionar se podrían solucionar de forma sencilla con una formación adecuada del profesorado, de forma que los docentes adquieran nuevos conocimientos que les permitan adaptar su metodología a la situación actual, y sentirse seguros a la hora de trabajar con los diversos aspectos culturales. Debemos tener en cuenta que es sobre los docentes, sobre los que recae ante todo la responsabilidad del proceso de enseñanza – aprendizaje, y por ello una buena formación es fundamental, para mejorar su práctica educativa.

Una vez expuesta la importancia de tratar el componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera, en concreto del inglés, cabe decir que todavía queda mucho camino por recorrer para lograr una total inclusión de dichos aspectos culturales.

3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA

Los principales motivos por los que se ha seleccionado el tema de trabajo, son los siguientes:

- Por un lado la necesidad de poner de relieve la importancia de incluir el componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera. Si prestamos atención, dentro del campo educativo, son cada vez más los conceptos que hace referencia a esta necesidad: *competencia comunicativa, aprendizaje intercultural, etc.* Además de que son las propias leyes educativas las que también lo ponen de relieve, cómo veremos más adelante.

- Por otro lado, para hacer un análisis de la situación en la que se encuentra la enseñanza de idiomas, de forma que sepamos de dónde partir y cómo enfocar el proceso de cambio en las metodologías de enseñanza.

- Por último, la importancia de que los profesores conozcan más acerca del tema, y puedan así adaptar su labor docente a las nuevas propuestas educativas.

3.1. JUSTIFICACIÓN LEGAL

Este tema adquiere además gran relevancia si nos centramos en las competencias que el alumnado ha de desarrollar en la etapa de educación primaria, ya que varias de ellas hacen referencia a la necesidad de incluir este componente cultural dentro del proceso de enseñanza aprendizaje en general, y más particularmente, en la enseñanza de una lengua. Por otro lado si prestamos atención a los objetivos propuestos para esta misma etapa en el Real Decreto por el que se establecen las enseñanzas mínimas de Educación Primaria, nos encontramos con el objetivo número seis que dice lo siguiente:

“Valorar la lengua extranjera, y las lenguas en general como medio de comunicación y entendimiento entre personas de procedencias y culturas diversas y como herramientas de aprendizaje de distintos contenidos” (Real Decreto 1513/2006 de 7 de Diciembre)

Cómo podemos ver por tanto, la ley educativa tanto de nuestro país como a nivel europeo, recoge en diversas ocasiones la necesidad de conocer las diferentes culturas y tener en cuenta los aspectos socioculturales en la enseñanza de cualquier lengua, pero más concretamente si se trata de una lengua extranjera como el inglés en este caso.

Todo esto nos hace darnos cuenta tanto de la relevancia del tema, como del hecho de que el maestro de inglés no debe olvidar enseñar algunos conocimientos importantes sobre la geografía, la historia y la cultura en general de aquellos países donde se habla dicha lengua.

4. OBJETIVOS

Los objetivos que se persiguen a la hora de realizar dicha investigación son conocer cómo la metodología de la enseñanza del inglés ha ido evolucionando a lo largo de la historia, y la importancia del papel que juegan hoy en día los aspectos culturales

en la enseñanza del inglés; conocer también, tanto los objetivos que se persiguen con ello, como los contenidos culturales que se deben abordar, y la metodología que se ha de emplear para ello. Otro de los objetivos a alcanzar, es realizar un análisis de los materiales propuestos por cuatro editoriales para trabajar la lengua inglesa en el segundo ciclo de educación primaria, de forma que conozcamos la situación real, y si verdaderamente se trabaja dicho componente cultural. Por último, se pretende ofrecer una propuesta de actuación, dirigida al profesorado del segundo ciclo de educación primaria, que le permita introducir dentro de la programación el tratamiento de los aspectos culturales, sin dejar de lado el resto de aspectos relevantes de la enseñanza del inglés.

5. MARCO TEÓRICO

5.1 El componente cultural en las prescripciones oficiales.

El Marco Europeo Común de Referencia (MECR), publicado en 2001 con motivo de la celebración del año Europeo de las lenguas, recoge entre sus directrices, la necesidad de prestar atención al componente cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Más concretamente es en el capítulo número cinco de dicho documento donde se aborda más directamente esta cuestión. En dicho apartado se hace hincapié tanto en la necesidad de alcanzar un saber sociocultural y de tomar conciencia de la interculturalidad como en la necesidad de desarrollar unas ciertas aptitudes y un cierto saber hacer intercultural.

El MECR señala además, que una de las metas más importantes de la educación es conseguir el desarrollo de una personalidad y una conciencia intercultural. El desarrollo de esta conciencia cultural supone, según lo expuesto en dicho documento, el conocimiento y la comprensión de las diferencias y similitudes que se dan entre la propia cultura y la de la comunidad en la que se habla la lengua extranjera que se está aprendiendo, como es el inglés en este caso.

Por último, en cuanto a dicho documento, cabe destacar que pone de relieve la “competencia comunicativa” de gran relevancia como veremos posteriormente, y la divide en tres subcompetencias: por un lado habla de una competencia lingüística que recoge las competencias léxica, gramatical, semántica...; por otro lado establece la competencia sociolingüística en la que se incluye la adquisición de los conocimientos y

habilidades necesarios para poder utilizar una lengua en su dimensión cultural (reglas de cortesía, diferencias de registro, dialectos, acentos...); y por último establece la competencia pragmática que incluye tanto la competencia discursiva como la funcional.

Además de a nivel europeo, las leyes nacionales de educación también recogen la importancia del tratamiento de los aspectos culturales en la enseñanza de las lenguas:

La LOE (Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación), recoge de forma general la importancia del aprendizaje de una lengua extranjera para alcanzar una formación integral de los individuos. Además considera dicho aprendizaje como una puerta de acceso hacia otras culturas y pone de relieve la importancia del desarrollo de una competencia comunicativa.

La importancia de desarrollar dicha competencia se recogía ya en la anterior ley de educación (LOGSE), la cual ponía de relieve la dimensión cultural, al insistir en la necesidad de que el alumnado conozca otras formas de vida y desarrolle actitudes de tolerancia social y cultural.

Por último si prestamos atención al real decreto 1513/2006 de 7 de Diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de educación primaria, encontramos que tanto en las competencias como en los bloques de objetivos y contenidos, así como en los criterios de evaluación, se hace referencia al componente cultural.

En cuanto a las competencias, la competencia social y ciudadana, señala entre otros aspectos, lo siguiente:

“...las lenguas sirven a los hablantes para comunicarse socialmente, pero también son vehículo de comunicación y transmisión cultural...”

“...Aprender una lengua extranjera implica el conocimiento de rasgos y hechos culturales vinculados a las diferentes comunidades de hablantes de la misma”. (Real Decreto 1513/2006 de 7 de Diciembre)

En cuanto a los objetivos, el objetivo número seis citado anteriormente en la introducción, también está estrechamente relacionado con esta cuestión.

Por último, en cuanto a los contenidos, el bloque cuatro se centra en los aspectos socioculturales y la conciencia intercultural.

5.2 Enseñanza de una lengua extranjera. Pequeño recorrido histórico.

Paricio (2005) destaca como autores pioneros en los cambios sufridos en la didáctica de las lenguas a Seelye (1984), Bryam (1989), Kramsh (1993) y Zarate (1986).

Dichos autores llevaron a cabo los primeros intentos de renovación en torno a dichos aspectos culturales y este proceso de cambio fue recogido por autores como Omaggio (1993) que explica los primeros intentos de cambio que surgieron en torno al tratamiento del componente cultural en las aulas. Dicho autor, expone que fue ya en los años 60 cuando en EEUU se empezó a hablar de la necesidad de establecer una serie de objetivos y contenidos, así como de diferentes estrategias para conseguir la enseñanza de la cultura meta. Los autores que defendían esta propuesta proponían una programación en la cual se integrara tanto el contenido cultural como el lingüístico desde los niveles más bajos de enseñanza.

Por todo ello y conforme a lo expuesto por Araizaga (2000), la enseñanza de lenguas extranjeras ha sufrido un importante cambio en los últimos años. Según dicha autora, la enseñanza de lenguas extranjeras siempre ha incluido ciertas referencias a la cultura del país donde dicha lengua se hablaba, pero entendiéndolo como un complemento de los contenidos lingüísticos.

En cuanto a la introducción de estos cambios en Europa, Bryam y Zárata (1994) exponen que el Consejo de Europa impulsó una serie de pautas para la elaboración de los objetivos necesarios para el desarrollo de la competencia socio-cultural. Finalmente, aunque un poco más tarde, también comenzó a darse en Europa otro enfoque a la enseñanza del componente cultural, bajo la influencia del enfoque comunicativo.

De esta forma el desarrollo de la competencia comunicativa, término acuñado ya por Hymes en 1972, tomó una gran relevancia y lo que es más, según Areizaga (2002) el tratamiento del componente cultural ha cambiado realmente. Mientras que anteriormente se les daba una mayor importancia a los aspectos más formales de la cultura como son la historia, los acontecimientos más importantes o la geografía, con los cambios vividos a partir del desarrollo de dicha competencia comunicativa los aspectos de la cultura no formal han pasado a ocupar un lugar fundamental dentro de las clases de lengua extranjera. Dichos cultura no formal incluye aspectos tales como los hábitos cotidianos, los saludos, las normas de cortesía, etc.

5.3 ¿Qué entendemos por cultura?

A lo largo de la historia la cultura ha sido definida de diferentes maneras dentro del campo de la enseñanza de lenguas extranjeras.

“Muchos maestros han sido lentos para aceptar la cultura en su sentido más amplio. Gran parte de la cultura se ha definido casi exclusivamente en términos de las bellas artes, la geografía y la historia.” (Seeleye, 1993:15)

Giovanni (2007) habla de cultura entendiendo esta como un conjunto de conocimientos que permiten a los individuos de una misma cultura comunicarse entre sí mediante unas normas establecidas e interpretar sus diferentes comportamientos.

Ya anteriormente, Guillén (2002) habla de la relación indisociable entre la lengua y la cultura. Dicha autora establece que aunque una lengua por sí sola no puede establecer una cultura, esta es parte fundamental de dicha cultura. Realiza además una clasificación importante de los tipos de cultura que podemos encontrar por un lado nos habla de la cultura visión o cultura culta, y por otro de la cultura-acción o cultura popular.

La primera de ellas es la cultura cultivada, institucional, literaria y artística, científica y técnica, dominada solo por unos pocos individuos. La segunda a su vez, haría referencia a un saber hacer, ser y estar, situándose en el ámbito del comportamiento, la sensibilidad y la vida diaria se diferencia de la anterior en que es compartida por muchos individuos de una misma sociedad. Ambas son igual de relevantes y por tanto como veremos más adelante, la enseñanza de la cultura no debe quedarse únicamente en el conocimiento de historia, geografía y costumbres, sino que deberán adquirir conocimientos culturales que les permitan comportarse de forma adecuada en los diferentes contextos, así como desarrollar actitudes positivas hacia otras culturas.

Tras todo lo expuesto acerca de que se entiende por cultura en este campo, nos quedaremos con la siguiente definición recogida en el artículo de Guillén (2002) y que fue propuesta en la 43ª sesión de la Conferencia Internacional de Educación (Ginebra, 14-19 septiembre de 1992):

“Engloba los modos de vida, las tradiciones, las creencias, las artes y las letras, integrando a su sistema de valores los derechos fundamentales del ser humano. La cultura de un país no se refiere a la cultura culta, comprende igualmente una cultura popular. No se resume a la herencia, sino que se enriquece y se desarrolla tanto por la creatividad como por la memoria. (...)” (Conferencia Internacional de Educación. Génève, 14-19 septiembre de 1992)

5.4 Importancia del componente cultural en el proceso de E/A del inglés como lengua extranjera.

Tal y como expone Guillén (2002), hoy en día las lenguas se aprenden para poder comunicarse, por el deseo o la necesidad de relacionarse con otras personas, de conocer su cultura, sus formas de comportarse, etc., y no por el simple hecho de conocer la lengua en sí misma, es decir, la gramática o el vocabulario de la misma. Este es uno de los motivos por el cual la introducción de los aspectos socioculturales es un rasgo que hoy en día caracteriza la enseñanza de las lenguas.

Por otro lado Areizaga (2005) expone que el desarrollo del enfoque comunicativo trajo numerosos cambios en la enseñanza del inglés. Se produjo un cambio importante al pasar de una visión formal de la cultura a una visión no formal de la misma. Además, por otro lado, la imposibilidad de separar los aspectos socioculturales de los lingüísticos puso en evidencia la necesidad de un tratamiento didáctico integrado de ambos aspectos.

Se ha de tener en cuenta además que la lengua es un hecho cultural y en ella se ven reflejadas tanto la cultura como las formas de vida de aquellas comunidades que la hablan lo que hace que lengua y cultura sean inseparables. (Llanillo, 2007).

Así pues, por estos motivos, se ha promovido desde hace ya varias décadas la enseñanza y el aprendizaje de lenguas desde una perspectiva social, con el fin de alcanzar el desarrollo de la competencia comunicativa, y al mismo tiempo el desarrollo de la competencia intercultural de los alumnos.

5.4.1 Desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural.

Tal y como hemos visto la enseñanza del inglés ha de ir encaminada al desarrollo tanto de la competencia comunicativa como de la competencia intercultural de los alumnos.

El desarrollo de este concepto de “Competencia comunicativa” (Hymes, 1972) ha traído consigo la inclusión de los aspectos socioculturales en las clases de lengua como hemos visto anteriormente, pero se ha de tener en cuenta las diferentes formas en que dicha inclusión puede llevarse a cabo. Ruiz (2000), expone los tres puntos de vista distintos desde los cuales se puede llevar a cabo:

1. El aprendizaje de las reglas de comportamiento comunicativo. Esto es fundamental ya que toda persona que aprenda una segunda lengua deberá conocer aquello que se considera apropiado o inapropiado en las diferentes situaciones comunicativas que puedan darse.
2. El conocimiento de las diferentes variedades sociolingüísticas. Una persona que aprende una lengua extranjera debe conocer también los diferentes usos que puede tener dicha lengua en función de los grupos sociales que la utilicen o de las situaciones comunicativas en las que se utilice.
3. Por último, el conocimiento de la cultura meta, que va a ser también fundamental. Esto va a permitir al sujeto interpretar y construir el sentido de dicha lengua, es decir, le permite dar sentido y significado a las palabras al ponerlas en relación con la situación comunicativa en la que se encuentran y su conocimiento previo del mundo.

Por otro lado, la competencia intercultural es algo fundamental a desarrollar por los alumnos en un mundo globalizado donde miles de culturas conviven día a día. Dicha competencia es definida por Vargas (2007) como un conjunto de actitudes que los alumnos deben desplegar ante el multiculturalismo que encontramos en nuestra sociedad. Cita además como capacidades que han de desarrollar los alumnos las siguientes:

- La capacidad de entender la diferencia como algo inherente y bueno.
- La capacidad de valorar y respetar dichas diferencias.

- La capacidad de empatía y de resolución pacífica de conflictos.
- La capacidad de trabajar en equipo.
- La capacidad de reconocer los contenidos transculturales que nos unen.

Es fundamental además tener en cuenta que dicho proceso de adquisición de la competencia cultural ha de ser continuo y no darse por concluido, al mismo tiempo que no hay que olvidar que el dominio de esta competencia no ha de ser perfecto para que la comunicación de los alumnos llegue a ser adecuada.

5.4.2 Objetivos de la introducción de dicho componente cultural.

A lo largo de la historia han sido numerosos los autores que han establecido los objetivos que se han de alcanzar con la introducción de los diferentes aspectos culturales en la enseñanza del inglés. Sin embargo apenas hay diferencias entre todos ellos, y se basan en los objetivos ya establecidos en 1984 por el autor Seeley en su obra *“The seven goals for cultural instruction.”* que son siete:

1. Alcanzar el sentido o funcionalidad de la conducta culturalmente condicionada, es decir, comprender que las personas actúan de un modo determinado para satisfacer unas necesidades físicas y psicológicas básicas.
2. Comprender la interacción entre la lengua y las diferentes variables sociales como son la edad, el sexo, el lugar donde viven o la clase social.
3. Entender el rol que tiene la convención a la hora de modular las conductas de los individuos en situaciones mundanas y críticas de la cultura meta.
4. Comprender las connotaciones culturales de las palabras o frases.
5. Ser capaz de evaluar la fuerza relativa de generalización relacionada con la cultura meta en cuanto a la cantidad de evidencias o pruebas que la justifican.
6. Desarrollar las habilidades necesarias para investigar sobre otra cultura, es decir, ser capaz de localizar y organizar información sobre la cultura meta a partir de diferentes recursos: biblioteca, observación, medios de comunicación, etc.
7. Mostrar curiosidad acerca de la otra cultura y empatía hacia la gente de dicha cultura.

5.4.3 El contenido cultural en las clases de inglés.

A lo largo de las últimas décadas, tras ponerse de relieve la importancia del componente cultural en la enseñanza del inglés, encontramos distintas opiniones acerca tanto de los contenidos culturales que se han de tratar en las clases de inglés como de su tratamiento didáctico. De este modo encontramos diversas perspectivas en torno a dos grandes campos: por un lado, qué concepto de cultura se refleja en la clase y qué aspectos debería incluir; y por otro lado, qué papel debe tener el componente cultural en la clase de inglés.

En cuanto a la primera cuestión, encontramos autores como Bex (1994) y Kramsh (1995) que ponen de relieve la necesidad de atender al carácter dinámico, complejo y diverso de la cultura cuestionando la visión homogénea, uniforme y estática de la cultura que se ofrecía tradicionalmente. Ya anteriormente Sleeye (1993) reivindicaba una visión no formal de la cultura.

En cuanto al segundo aspecto mencionado anteriormente, nos encontramos con que Areizaga (2000) establece el dilema de si debería ser un contenido añadido al contenido lingüístico o si solo se deberían abordar los aspectos socio-culturales relacionados con la competencia comunicativa. Ante este dilema encontramos la respuesta de otros autores como Oliveras (2000), el cual pone de relieve la necesidad de trabajar de forma integrada todos los contenidos culturales y lingüísticos y no trabajarlos como algo complementario a los citados en segundo lugar, o como Romero (2013) quien defiende el desarrollo de una competencia intercultural del alumnado y por tanto no apuesta por trabajar únicamente los aspectos culturales relacionados con la competencia comunicativa.

5.5 El componente cultural en los materiales curriculares

Todos los cambios mencionados anteriormente, gracias a los cuales nuestros alumnos aspiran a alcanzar una conciencia intercultural y una competencia comunicativa al tiempo que aprenden una segunda lengua como es el inglés, han dado lugar a la necesidad de analizar la presencia del componente cultural en aquellos materiales utilizados en el aula: libros de texto, guías del profesor, CDs, etc., al mismo tiempo que se ha puesto de relieve la necesidad de que los docentes hagan una correcta selección de dichos materiales teniendo en cuenta la imagen del país extranjero que se

ofrece en dichos recursos, velando porque no se transmitan sesgos ni estereotipos de la cultura meta y porque se recoja la pluralidad de dicha cultura. (Paricio, 2005).

Dicho autor pone de relieve además la importancia que ha tenido siempre el libro de texto en el proceso de enseñanza/ aprendizaje y por tanto la importancia de analizar la presencia del componente cultural en este recurso en concreto.

A pesar de ello, son bastante escasas en nuestro país las investigaciones sobre el componente cultural en los libros de texto aunque podemos encontrar algunas como las de Puig (1996) y Araizaga (2002) centradas en el tratamiento del componente cultural en lengua inglesa, o algunas otras investigaciones como la de Roca (1996) que también estudia el componente cultural en los libros de lengua extranjera pero no se centra directamente en la lengua inglesa.

Puig (1996) lleva a cabo una investigación de una serie de libros de lengua inglesa entre otras lenguas. Cabe destacar que se trata de un estudio poco significativo al haber utilizado una muestra relativamente pequeña para ello. Para su desarrollo, elaboró tres grandes bloques para ser analizados: un primer bloque sociológico (historia, territorio, estructura social y económica); un segundo bloque antropológico (cultura, tradiciones, actitudes, comportamientos, prejuicios); y un último bloque psicosociológico (interculturalidad, estereotipos, percepciones de los otros). Finalmente dicho autor llegó a conclusiones realmente alarmantes ya que se vio que mediante dichos recursos didácticos se transmitía una visión de la sociedad extranjera y de su cultura etnocéntrica, estereotipada, parcial y sesgada.

La segunda investigación nombrada anteriormente y propuesta por Areizaga (2002) se centra más en la segunda necesidad citada: la capacidad de los docentes para saber analizar y evaluar dichos recursos para hacer una selección adecuada de los mismos. Para ello la autora ofrece tras la investigación realizada una serie de pautas para guiar a los docentes en esta tarea, estableciendo cinco grandes apartados en los que se incluyen varias preguntas. Los apartados propuestos por dicha autora son los siguientes: el marco de producción, la información y el tratamiento de la información, el grado de interacción de lengua y cultura, los aspectos socioculturales de la lengua meta y la programación de la cultura meta.

Areizaga (2005) pone además de relieve que la mayoría de las investigaciones acerca del componente cultural y su tratamiento en los libros de texto se centran fundamentalmente en la visión que se ofrece de la cultura y el tratamiento didáctico que se le da. Dentro de esta línea encontramos investigaciones como las de Dueñas (1996) que analiza tanto el contenido cultura como las estrategias de procesamiento de los aspectos culturales; Méndez (2000) que analiza también el componente cultural a partir de diferentes variables sobre los objetivos, los contenidos, la metodología y la evaluación; y el de Maqueda (2000) que realiza un doble estudio: por un lado analiza los modelos culturales que aparecen en los libros, y por otro, las actitudes de los alumnos hacia la consecución de la segunda lengua.

5.6 Formación del profesorado.

Cada vez más profesores reconocen la necesidad de incluir los aspectos culturales dentro de la enseñanza de idiomas para conseguir así mejorar la competencia comunicativa de sus alumnos. Sin embargo, son varios los problemas con los que se encuentra el profesorado a la hora de introducir el componente cultural dentro de sus clases, lo que hace fundamental una mayor formación del profesorado en estos aspectos. (Valverde, 2005).

5.6.1 Problemas que puede encontrar el profesorado.

Basándonos en lo expuesto por González, Valverde y Zúñiga (2003) podemos citar los siguientes problemas a los que los docentes deben hacer frente en su práctica educativa y que interfieren a la hora de introducir los aspectos culturales en la enseñanza del inglés:

Por un lado, nos encontramos con el escaso tiempo asignado a la enseñanza de idiomas dentro de los currículos escolares. Esta falta de tiempo ha sido a lo largo de la historia uno de los problemas principales a los que ha tenido que hacer frente la enseñanza del inglés, aunque cabe destacar tal y como expone Llanillo (2007) que dicho tiempo se ha visto en cierta medida ampliado dentro de los currículos escolares. Esto hace que muchas veces los profesores se vean incapaces de introducir dentro del currículo los aspectos culturales al considerar otros más relevantes y necesarios como son la gramática o la fonética y que den por hecho que más adelante los estudiantes tendrán la oportunidad de entrar en contacto con dicha cultura. Sin embargo la mayoría

de las ocasiones esto no es así y terminan sus estudios sin haber tenido contacto con dicha cultura.

Por otro lado, nos encontramos con una clara inseguridad por parte del profesorado. Esto se debe a que consideran su formación en dichos aspectos culturales insuficiente, al mismo tiempo que solo se sienten seguros al enseñar los aspectos más formales de la lengua como son la gramática, el vocabulario o la fonética al ser aquellos que realmente dominan.

Otro de los problemas con los que se encuentran los maestros y que hace que muchas veces dejen de lado estos aspectos culturales, es la probabilidad de que surjan conflictos en el aula. Puede darse la situación de que los alumnos consideren esta nueva cultura como algo extraño, que choca con sus propios valores culturales, y muestren un claro rechazo hacia ella. Llanillo (2007) hace también hincapié en este aspecto al exponer que el hecho de introducir el componente cultural en la enseñanza del inglés, consigue en parte eliminar algunos problemas, pero a su vez pone de relieve otros diferentes: se corre el riesgo de recurrir a tópicos y patrones que se alejan de la realidad, a ver las diferencias culturales como una barrera en lugar de como algo bueno para enriquecerse a sí mismos, etc.

Dichos autores, citan además el papel fundamental que juegan algunos obstáculos que aparecen a diario en el proceso de enseñanza. Dichos obstáculos hacen referencia a los libros de texto utilizados en la enseñanza de idiomas, los cuales muchas veces pasan por alto la inclusión de dichos aspectos culturales, en otras ocasiones los tratan de forma aislada o incluso llegan a transmitir prejuicios y tópicos sobre todos en los niveles más elementales.

Por último es necesario citar la falta de formación del profesorado al tratarse de uno de los problemas principales y al estar a su vez relacionado con todos los problemas mencionados anteriormente. Los docentes carecen de estrategias y metas que les ayuden a organizar la enseñanza en torno a temas culturales y es esto lo que hace que surjan gran parte de los problemas que se han citado.

5.6.2 Importancia de la formación del profesorado

Debido a todo lo expuesto anteriormente, son varios los autores como González, Valverde y Zúñiga (2003) o Valverde (2005) los que exponen la necesidad de una buena formación del profesorado, como solución a gran parte de los problemas que se han citado anteriormente.

Autores como Llanillo (2007) dejan constancia de la necesidad de renovación constante del profesorado, tanto de sus conocimientos acerca de los diversos aspectos que constituyen una lengua como de las metodologías que estos emplean en la enseñanza del inglés. Dicho autor expone además que la enseñanza de idiomas es una disciplina que debe fundamentarse en la experiencia y así pues dicha experiencia va a ser algo fundamental y una excelente guía que puede indicarnos hacia dónde dirigir la enseñanza de idiomas.

Este mismo autor justifica esta formación constante también en relación con el carácter dinámico y cambiante de los aspectos culturales. A diferencia de otros aspectos como la gramática o la fonología cuya adquisición es un proceso que puede llegar a darse por concluido, la cultura es algo vivo y en constante cambio que requiere una renovación permanente por parte de los docentes.

Romero (2013) da un paso más allá en esta cuestión y habla incluso de la necesidad de establecer un nuevo perfil de los profesores de inglés en relación con la introducción de dicho componente cultural en las clases de lengua inglesa. Para dicho autor el objetivo fundamental del docente ha de ser alcanzar el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural de los alumnos mediante las clases de inglés y para ello será fundamental que el maestro realice las siguientes tareas establecidas ya unos años antes por Byam, Gribkova y Starkey (2002): Preparar a los alumnos para que sean capaces de comunicarse con individuos de diferentes culturas; favorecer que acepten y respeten a dichas personas, sus puntos de vista, valores y comportamiento; ayudarles a comprender las interacciones culturales; ayudarles a aprehender el carácter enriquecedor de este tipo de relaciones; demostrarles y hacerles ver la influencia de la percepción que se tiene de otros y de la visión que los otros tienen de uno mismo en el éxito de la comunicación, etc.

Queda claro por tanto que el papel del profesor no es tanto la simple transmisión de conocimientos e informaciones sobre los países donde se habla dicha lengua como el desarrollo de capacidades perspectivas y puntos de vista.

Podemos concluir entonces, tal y como expone Romero (2013) que la misión del docente es hacer captar al alumno la relación entre la propia cultura y las demás, suscitar en el alumnado la curiosidad por la alteridad y hacerle tomar conciencia del modo en que otros individuos lo perciben a él y a su cultura; y para ello, es fundamental la formación de los docentes desde una perspectiva intercultural, de forma que la prioridad no sea la adquisición por parte del profesorado de un saber complementario sobre los países de lengua inglesa, sino la adquisición de conocimientos para la organización de la clase y el desarrollo de una metodología adecuada.

Por último cabría destacar que a pesar de la importancia de la formación del profesorado, la responsabilidad no recae solo sobre él, sino que el desarrollo de las competencias citadas anteriormente en las clases de inglés es responsabilidad de todos.

5.7 Metodología.

Como se ha ido viendo a lo largo del trabajo, además de los contenidos a trabajar es fundamental es tratamiento didáctico que se da a dichos contenidos culturales, razón por la cual la metodología utilizada en las clases de inglés va a ser un aspecto fundamental.

A lo largo de la historia, conforme se han ido introduciendo los cambios ya mencionados, la metodología utilizada en las aulas ha ido sufriendo modificaciones y son varios los autores que ha diseñado metodologías específicas para hacer frente a estos cambios o que han analizado el modo en que se han ido adaptando a los nuevos tiempos en los que la cultura ha adquirido un papel relevante dentro de la enseñanza del inglés. Así pues hablaremos de las propuestas más relevantes propuestas en los últimos años para su tratamiento.

5.7.1 Modelos metodológicos para el tratamiento del componente cultural.

Son varios los autores que han ofrecido diversas propuestas metodológicas a lo largo de la historia, gracias a las cuales los aspectos culturales han ido ganando

importancia dentro de la enseñanza del inglés. Entre las propuestas metodológicas más destacadas a lo largo de la historia encontramos la de autores como Seelye o la propuesta elaborada por González, Valverde y Zúñiga, que se basa en otros modelos tradicionales surgidos en la década de los 80 y en el del propio Seelye.

Así pues Seeley (1993) fue uno de los primeros en proponer una metodología en la cual se basaron posteriormente multitud de autores. Dicho autor propone una metodología que establece siete metas (citadas en el apartado 5.4.2) fundamentales a tener en cuenta por el profesorado a la hora de introducir el componente cultural en las clases de inglés, al mismo tiempo que destaca la necesidad de atender al desarrollo de las habilidades tanto cognitivas como procedimentales y afectivas de los alumnos. Además destaca que las diferentes técnicas propuestas por dicho autor se basan en un proceso de aprendizaje significativo por parte de los alumnos favoreciendo así la asimilación de dichos aspectos culturales.

Otras de las metodologías empleadas a lo largo de la historia han sido citadas por Areizaga (2001), quien nos habla del “enfoque informativo” y del “enfoque formativo”.

El enfoque informativo (Lusting y Koester, 1993), se desarrolló durante muchos años en EEUU y se fundamentaba en una visión conductista del aprendizaje. Se basaba fundamentalmente en ofrecer información objetiva de la cultura meta y enseñar culturas apropiadas. Este modelo de enseñanza recibió numerosas críticas ya que refuerza los estereotipos, no logra modificar las actitudes y percepciones de los individuos con respecto a la lengua extranjera y no es eficaz a la hora de favorecer el desarrollo de nuevas habilidades relativas a la comprensión de la L2.

Por otro lado el enfoque formativo (Williams y Burden, 1999), es un modelo posterior al anterior y se basa en una visión del aprendizaje más constructivista. Este modelo defiende el aprendizaje de una segunda lengua como una parte fundamental de la formación integral de los individuos y busca a su vez que los alumnos desarrollen su propia identidad cultural. Este enfoque a diferencia del mencionado anteriormente se aleja de la aculturación y el etnocentrismo. Cabe destacar por último que se defiende un aprendizaje experiencial y se utilizan numerosas técnicas procedentes de la etnografía y la dramatización.

Otro de los modelos metodológicos propuestos es el de González, Zarate y Zúñiga (2003) basados en otros modelos metodológicos anteriores como el de Seeley (1984), Brook (1986) y Jarvis (1988). Dicha metodología pretende ofrecer a los estudiantes un estudio general de la cultura meta y al mismo tiempo que se proporcione a los individuos las estrategias necesarias para continuar de forma autónoma el estudio en profundidad de los diferentes aspectos de la cultura extranjera objeto de estudio. Para su desarrollo en autor propone una serie de objetivos y contenidos a trabajar y propone una lista de temas para trabajar el componente cultural: el colegio (comportamiento, actividades), la casa (las habitaciones y sus usos), la familia (componentes, relaciones), símbolos, historia, valores morales y espirituales, etc.

Más recientemente autores como Romero (2013) destacan que en la actualidad la cultura está presente en las aulas a través del trabajo sobre documentos auténticos y se introducen en las clases situaciones comunicativas lo más reales y cercanas posibles a las que podrían producirse en el país extranjero. De este modo se trata de acercar al alumno a contextos sociales y culturales reales tratando de conseguir que los individuos reflexionen sobre dicha realidad y desarrollen una conciencia crítica de las diferentes culturas. Sin embargo, a pesar de que el trabajo con documentos y situaciones reales comenzó a darse algunos años antes el objetivo nunca era promover esa reflexión y conciencia crítica por lo que los resultados no alcanzaban el nivel adecuado de culturalización de los alumnos.

5.7.2 Propuestas y actividades para el trabajo del componente cultural en las clases de inglés.

Yi Qu (2010) establece una lista de actividades para desarrollar en el aula a través de las cuales los docentes pueden conseguir que los alumnos desarrollen otros puntos de vista y otras formas de pensar y comportarse con respecto a la nueva cultura, al mismo tiempo que mejoran su propia conciencia cultural.

Uno de los métodos más tradicionales es la explicación de los distintos aspectos de la nueva cultura meta. A pesar de ser algo tradicional y que generalmente no ha dado lugar a buenos resultados, se le puede dar un nuevo enfoque que cambie esto. Las explicaciones pueden ser llevadas a cabo por los alumnos de forma tanto individual como colectiva y teniendo en cuenta el nivel de los alumnos, de forma que puedan

realizar en un primer momento las explicaciones en su lengua materna y poco a poco ir preparándolas en inglés.

Otra de las propuestas consiste en que los alumnos entren en contacto con la cultura a través del uso de la propia lengua. Como hemos expuesto anteriormente, la adquisición de la cultura ha de darse de forma integrada con la adquisición del resto de aspectos lingüísticos como la sintaxis o el vocabulario. Para llevar a cabo este método es fundamental que los docentes tengan un conocimiento elevado de la cultura meta, que pongan énfasis en las diferencias culturales y que orienten el pensamiento de los estudiantes de forma que sientan curiosidad por las diferencias y puedan captar la cultura meta a través de lo que escuchan y leen, es decir, lo que han percibido en su trabajo por vía oral.

Los diálogos y los mini-dramas son también una buena técnica para el trabajo de los aspectos socioculturales en el aula. En las situaciones habituales que se presentan en el aula, los alumnos no se sienten cómodos y muestran cierto rechazo a la hora de imitar tanto los sonidos de la L2 como al realizar los gestos culturales apropiados. Por ello, el desarrollo de este tipo de actividades permite a los alumnos actuar y comportarse de una manera culturalmente auténtica y reflexionar sobre las diferencias entre ambas culturas al comparar como actuarían ellos en una situación concreta y como lo hacen desde el punto de vista de la otra cultura.

Dando un paso más allá se podrían introducir los juegos de rol dentro del aula. Este tipo de actividad permite a los alumnos inventar sus propias situaciones en base a sus conocimientos sobre la cultura meta o mediante la imitación de películas inglesas, de forma que cuanto mayor sea su conocimiento de la cultura meta mejores serán los resultados alcanzados. Como complemento a dicha actividad convendría realizar una pequeña discusión sobre la presentación: el grado de autenticidad de la representación, los aspectos culturales tenidos en cuenta, el comportamiento en general, etc.

La visita de nativos en el aula también puede ser una gran ayuda a la hora de trabajar los aspectos culturales en el aula. Estas visitas permiten a los alumnos aclarar sus ideas, intercambiar puntos de vista, satisfacer sus curiosidades, etc.

Por último se pueden realizar actividades con materiales de la propia cultura meta como pueden ser canciones y danzas, imágenes, películas, noticias diarias, etc.,

todo ello es una rica fuente de información cultural si se presta la atención adecuada. Todos estos recursos permitirán a los alumnos tener un contacto directo con la nueva cultura y aportaran grandes beneficios, pero es fundamental realizar una correcta selección de los mismos ya que pueden ofrecer en algunas ocasiones una imagen distorsionada de la realidad y de la propia cultura.

6. REVISIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS.

Como ya se mencionaba anteriormente en el marco teórico, es fundamental que el profesorado tenga en cuenta y sepa analizar los recursos materiales que va a utilizar en sus clases de inglés y por tanto será necesario que los docentes antes de seleccionar dichos materiales didácticos se pregunten sobre la información cultural que se incluye, la que se excluye y el tratamiento que se le da a esa información.

Por este motivo, en este apartado se va a proceder a realizar un análisis de materiales didácticos, más concretamente libros de texto, para la enseñanza del inglés en Educación primaria, de forma que conozcamos el tratamiento que se hace en cada uno de ellos del componente cultural, al mismo tiempo que se ofrece a los docentes unas posibles líneas para la evaluación de otros libros de texto.

Para llevar a cabo dicho análisis se han seleccionado materiales correspondientes al 2º y 3º curso de Educación primaria ya que como se exponía anteriormente muchas veces es en estas edades cuando más se pasan por alto los aspectos culturales por diversos motivos: la mayoría de las veces son los propios docentes los que consideran que estos serán estudiados en las etapas posteriores y que los alumnos han de profundizar más en el léxico y la gramática de la lengua para tener una buena base en el idioma; en otras ocasiones, para evitar choques entre ambas culturas y evitar que se cree una cierta confusión en el alumno, se pasan por alto ciertos contenidos culturales o se trabajan de forma muy superficial en los primeros cursos, empleándose más como un recurso que fomenta la curiosidad de los alumnos que como un propio fin formativo del alumno.

En cuanto al material seleccionado cabe destacar también que se han seleccionado materiales de cuatro editoriales diferentes: Edebé, Richmond Publishing, Oxford y Longman, dos de ellas Españolas y otras dos extranjeras como puede apreciarse de forma que podamos analizar si existen ciertas diferencias relacionadas con dicho aspecto. Por último, es relevante señalar que son materiales publicados a comienzos del siglo XXI, entre los años 2001 y 2008. Se ha considerado oportuno escoger libros de texto publicados en esta época ya que tal y como se ha recogido anteriormente en el marco teórico, es a partir del año 2001 con la publicación del Marco Común Europeo de Referencia y de la ley orgánica de educación publicada en 2006 (LOE) cuando realmente toma relevancia en nuestro país el tratamiento de los aspectos culturales dentro de la enseñanza de idiomas, aunque ya en leyes de educación anteriores se habían empezado a tener en cuenta. Además la mayoría de publicaciones referidas a dicho tema en nuestro país han sido publicadas en este periodo de tiempo, apreciándose posteriormente a dicho periodo de tiempo un notorio descenso de publicaciones relativas al tratamiento de los aspectos culturales en la enseñanza del inglés. De esta forma queremos comprobar si el auge vivido a nivel oficial se corresponde en realidad con la práctica educativa de las aulas en lo que concierne a los libros de texto utilizados.

Durante el análisis seguiremos una serie de pautas y trataremos de responder a una serie de preguntas propuestas por Paricio (2005) para el análisis del componente cultural de los libros de texto. En primer lugar haremos un análisis general del libro del texto seleccionado, para lo cual trataremos de analizar y dar respuesta a las siguientes cuestiones:

- ¿Se especifican los autores y la nacionalidad de los mismos (extranjeros, españoles, equipos mixtos)?
- ¿Constituye la cultura un simple escenario que sirve de telón de fondo a los aprendizajes lingüísticos, o se integra como parte significativa de estos?
- ¿Hay algún apartado específico en cada unidad destinado a profundizar en los contenidos culturales?
- ¿Obedece la presentación de la cultura extranjera a una intencionalidad formativa?

- ¿Se incluyen referencias a la cultura de origen del alumno para contrastarlas con la cultura meta?
- ¿Se ofrece una presentación de la cultura centrada en un único país, el más representativo de la lengua meta, o hay referencias a la pluralidad de países en los que se habla esa lengua extranjera?
- ¿Se incluyen documentos y materiales auténticos?
- ¿Las actividades invitan a profundizar en la cultura?

Una vez realizado este análisis más general de cada uno de los libros de texto seleccionados, pasaremos a analizarlos más en profundidad centrándonos únicamente en el libro del alumno y en el tratamiento que se hace en este del componente cultural. Para ello prestaremos atención a diferentes aspectos que encontramos dentro de los libros de texto como son las imágenes, los textos o los temas a tratar en las diferentes unidades.

En primer lugar se analizan las imágenes debido a la enorme influencia que estas ejercen sobre el alumnado. Para su análisis nos centraremos en las siguientes cuestiones propuestas también por Paricio (2005):

- ¿Son significativas las imágenes desde el punto de vista cultural o constituyen un simple relleno para atraer la atención de los alumnos?
- ¿Son imágenes reales o dibujos?
- ¿Se ofrece diversidad de contextos, personas o situaciones?

Estas imágenes nos ofrecerán además información fundamental sobre los temas tratados a lo largo de las diferentes unidades ofreciéndonos así datos importantes sobre los contenidos culturales tratados. A la hora de analizar este aspecto nos centraremos en seis grandes categorías: los hábitos cotidianos (horarios, comidas, etc.), la escuela, la familia, las actividades de ocio, las informaciones culturales sobre la lengua extranjera (menciones a diferentes países, identidad cultural, etc.) y los objetos y símbolos significativos.

Por último en cuanto a los textos que aparecen en los libros nos fijaremos en los siguientes aspectos: Los nombres que se utilizan tanto propios como de lugares, etc.; los

marcadores de las relaciones sociales (saludos, presentaciones, turnos de palabra...); las reglas de cortesía (fórmulas para pedir algo, dar las gracias, etc.); las expresiones populares (proverbios, dichos...); diferentes registros (formal, informal, familiar...); y las formas dialectales y acentos.

EDITORIAL: LONGMAN. EXCELLENT! 2. The Mystery Train. (2007)

La primera editorial seleccionada para el análisis es extranjera, se trata de una editorial inglesa fundada en Londres en 1724 siendo propiedad de Pearson PLC y el libro de texto elegido para su análisis fue publicado por primera vez en 2003 y su última edición fue publicada en 2007.

Para comenzar con su análisis lo haremos centrándonos en los aspectos más generales que tengan relación con el componente cultural. En primer lugar cabe destacar que los autores del libro son nativos: Coralyn Bradshaw y Jill Hadfield, al igual que los encargados de seleccionar las imágenes que aparecen en el mismo. Este hecho favorece que se transmitan mejor los valores de la cultura anglosajona, al mismo tiempo que se asegura una presentación más fiel y ajustada de los mismos.

En cuanto al tratamiento de los aspectos culturales se puede decir que en la mayoría de los casos aparecen como telón de fondo del resto de contenidos lingüísticos e incluso pueden llegar a pasar desapercibidos para los alumnos si el docente no hace hincapié y profundiza en ellos: Encontramos algunas imágenes en las que aparecen relojes donde podemos ver los horarios propios de la cultura inglesa aunque lo que realmente se pretende es que el alumno aprenda la estructura para expresar qué hora es, en otras ocasiones encontramos ejercicios donde se trabaja el vocabulario relacionado con las comidas, pero al mismo tiempo aparecen los precios en libras, en otras actividades se pueden apreciar también las casas típicas, los hobbies, etc. (Anexo 1). Más puntualmente en la última sección de cada una de las unidades denominada “Fact file” encontramos referencias a algunos aspectos culturales de la cultura anglosajona sobre todo relativos a la historia, los lugares más importantes y las celebraciones, es decir aspectos más relacionados con la cultura formal de la que hablábamos anteriormente. (Anexo 2). En este último apartado la presentación de estos aspectos culturales podemos decir que tiene una cierta intención formativa al tratar de ampliar los conocimientos culturales de nuestros alumnos. Lo que si es importante remarcar, es el

hecho de la localización de este apartado dentro de las unidades, ya que al aparecer al final de las mismas como un apartado desligado del resto de la unidad, el docente puede llegar no darle la relevancia que este tiene o incluso pasarlo por alto.

Otro de los aspectos a destacar es que en ningún momento se hace referencia a la cultura propia del alumno permitiendo así una comparación entre ambas, aunque sí que es cierto que el alumno puede identificar muchos de los aspectos que aparecen como propios de su cultura al ser compartidos por ambas, ya que no se ponen de relieve las diferencias más significativas entre ambas culturas en la mayoría de los campos trabajados: los hobbies, las profesiones, las tareas domésticas, las comidas, etc. A pesar de que encontramos muchos aspectos que pueden ser diferentes en relación con estos campos, el libro muestra únicamente aquellos que más se parecen a la cultura de los alumnos: no muestra comidas típicas de los países de habla inglesa, ni las celebraciones más representativas de los países anglosajones sino que se centran en aquellas que comparten ambas culturas y únicamente difieren en algunos aspectos concretos de su celebración. Además cabe destacar que los aspectos culturales tratados se centran únicamente en una única zona de habla inglesa, Reino Unido, pasando por alto el resto de países donde también se habla inglés, de forma que la mayoría de aspectos culturales, celebraciones, costumbres, etc. son únicamente propios de esta zona y no representativos de toda la cultura anglosajona.

Por último, cabe destacar que los materiales que encontramos a lo largo del libro están adaptados para el nivel de los alumnos y no se trata en ningún momento de materiales auténticos y originales de la lengua inglesa. La mayoría de historias de inicio de tema son fantásticas y no reflejan realmente la cultura anglosajona, únicamente una de las historias tiene como protagonista al Rey Arturo de forma que los alumnos con la ayuda y ampliación del docente pueden conocer una figura importante de la cultura anglosajona (Anexo 3). Además las actividades propuestas apenas invitan a profundizar en los aspectos culturales, únicamente encontramos algunas cuestiones al final de cada unidad dentro del apartado “fact file” en las que los alumnos han de ampliar brevemente la información acerca de algunos de los aspectos culturales tratados. Aunque es cierto que apenas se hace hincapié por tanto en los aspectos culturales el libro sí que ofrece un cierto filón que el profesorado puede aprovechar para profundizar en ellos.

Una vez analizados de forma general los contenidos tratados en el libro y el tratamiento que se hace de los mismos pasamos a analizar algunos aspectos más concretos que pueden ofrecernos información acerca del tratamiento de los aspectos culturales anglosajones.

En primer lugar nos centramos en las imágenes. A pesar de ser estas un recurso fundamental en los libros de texto, se puede apreciar como en este caso son utilizadas en la mayoría de las ocasiones como recurso para motivar y atraer la atención de los alumnos. A pesar de ello si prestamos atención a algunas de ellas podemos obtener información sobre algunos aspectos culturales como ya se mencionaba anteriormente (Anexo 1) pero es difícil que el alumnado sin la guía del profesor llegue a prestarles atención. Además predominan sobre todo los dibujos frente a las fotografías reales, pero estas últimas son bastante significativas ya que muestran personas reales de forma que los alumnos pueden compararse a ellos mismos con personas de la otra cultura, aparecen además fotografías de lugares significativos, así como de aspectos cotidianos. Sin embargo apenas se muestran diferentes contextos como son la escuela, la familia, los hábitos cotidianos, etc., y escasean las menciones a los diferentes países y a los símbolos más significativos de los mismos.

En segundo lugar prestando atención a los textos que nos encontramos a lo largo del libro, cabe destacar que se ofrece una gran variedad de nombre propios de los países de habla inglesa, pero sobre todo propios del Reino Unido, al mismo tiempo que se ofrece a los alumnos la posibilidad de conocer el nombre de distintos lugares y monumentos de dicha zona. Por último, destaca la utilización de saludos, normas de cortesía, etc. En todos los diálogos parecen los saludos típicos, los turnos de palabra, se puede apreciar cómo siempre emplean “gracias” y “por favor”, etc.

EDITORIAL: RICHMOND PUBLISHING. GOOD TIMES 2. (2003)

La segunda editorial seleccionada ha sido Richmond Publishing que forma parte del Grupo Santillana. Cuando dicho grupo comenzó a especializarse en la enseñanza de inglés optó por crear en 1992 una división especializada: Richmond Publishing.

En cuanto al análisis general de dicho libro comenzamos prestando atención a los autores del mismo. Dicho libro ha sido elaborado por un grupo mixto de trabajo en el que participan tanto nativos como españoles, algunos de los miembros de este equipo

son: Cynthia Schmidt, Ana Asín García de los Ríos, y Linda Kilkenny. El trabajo conjunto permite como veremos posteriormente que se integren ambas culturas lo que permite a los alumnos establecer una comparación entre ambas favoreciendo así la comprensión de la cultura meta, de forma que el trabajo de la cultura anglosajona permite al alumno una reflexión sobre su propia cultura. De este libro destaca sobre todo que se le da una mayor relevancia a la cultura que en el libro analizado anteriormente. Los aspectos culturales se trabajan a lo largo de toda la unidad, pero se incluyen además dos apartados específicos en cada una de ellas donde se trabajan más a fondo estos aspectos: el apartado de los “role-play” que es una de las técnicas que se había citado anteriormente para el trabajo de dichos aspectos culturales y que permite experimentar la cultura meta en la propia piel del alumno (Anexo 4) y el apartado de “cultura” en el cual se tratan unos contenidos culturales específicos: las tareas domésticas, los alimentos y las comidas, los tipos de viviendas, los países de habla inglesa, las aficiones y el tiempo libre, los precios el dólares y libras, los animales de compañía, las relaciones sociales (saludar, dar las gracias), las celebraciones, los horarios y las señalizaciones británicas (educación vial) (Anexo 5).

Por otro lado los cuentos que introducen cada una de las unidades recogen todos ellos algún aspecto de la cultura anglosajona y se tratan además de cuentos populares conocidos por los niños de ambas culturas, lo que les permite darse cuenta de que comparte un bagaje cultural similar al de los niños de habla inglesa, al mismo tiempo que les aportan unos usos normales y coloquiales del inglés (Anexo 6).

Además este libro incluye el proyecto “Good Times Newspaper” que tiene una gran relevancia a la hora de tratar los aspectos culturales, ya que permite a los alumnos conocer de primera mano aspectos de la vida cotidiana relacionados con el inglés y la cultura anglosajona que están presentes en nuestra vida diaria, al mismo tiempo que se destaca la presencia del inglés en el propio entorno de los alumnos.

A pesar de todo ello, este libro cuenta con el mismo inconveniente que el anterior, se centran sobre todo en una zona de habla inglesa, el Reino Unido, pasando por alto el resto de países anglosajones pero por otro lado nos encontramos con una gran ventaja como es el uso de materiales auténticos como canciones, rimas y refranes que permiten al alumno estar en contacto directo con la propia cultura, y las actividades propuestas permiten en todo momento profundizar en dichos aspectos.

Centrándonos ahora en las imágenes y los textos, cabe destacar que aunque predominan los dibujos a lo largo de todo el libro, los apartados en los que más se profundiza en los aspectos culturales cuentan con imágenes reales de los personajes, las cosas (comidas, mascotas) y las situaciones que se trabajan, (anexo 5) lo que permite un acercamiento más realista a la cultura meta. Además, en el caso de este libro las imágenes reflejan más aspectos culturales al ser el hilo conductor de las unidades cuentos de la propia cultura y no historias fantásticas. Por último en cuanto al lenguaje, no aparecen nombres propios de la cultura anglosajona, ni de lugares o países de habla inglesa, ni monumentos importantes; pero si se pueden apreciar las fórmulas de cortesía, los saludos, etc.

EDITORIAL: EDEBÉ. AMAZING WORLD 3. (2005)

Esta editorial fue fundada en 1988 en Barcelona y está especializada sobre todo en la publicación de materiales educativos.

A pesar de tratarse de una editorial española la autora del libro es extranjera, Judith Wickham. Lo primero que llama la atención de este libro es que en el índice ya se incluyen diversos apartados entre las unidades en los que se tratan diversos aspectos culturales todos ellos relacionados con celebraciones típicas de la cultura anglosajona: Halloween, Guy Fawkes' Night, Christmas, Easter, St. George's Day, May Day. Sin embargo al indagar más profundamente en el libro llama la atención de nuevo que apenas aparecen reflejados aspectos culturales ni de la cultura meta ni de la propia cultura de los alumnos. Por tanto podemos decir que el libro opta por hacer un tratamiento aislado y superficial de la cultura anglosajona y simplemente incluye de un modo superficial una breve información sobre las celebraciones más típicas. Destaca además que se centra sobre todo en fiestas que se celebran también en otros lugares por lo que no son únicamente propias de la cultura anglosajona. Además a pesar de dedicar únicamente dicho apartado a trabajar contenidos culturales apenas ofrece información sobre ellos, por lo que es fundamental que el docente profundice en ellos y los trabaje tomando el libro de texto únicamente como guía y no como único recurso para su enseñanza (anexo 7). Por otro lado cabe destacar que al tratar aspectos comunes con la propia cultura del alumno, esto les permite reflexionar sobre ellos, hacer comparaciones y darse cuenta de que realmente las culturas no difieren tanto unas de otras en algunos aspectos.

A lo largo del libro las historias que introducen cada unidad cuentan aventuras de un grupo de amigos que poco reflejan la cultura anglosajona, únicamente en uno de los apartados de las unidades encontramos de forma aislada algún texto en el que se comentan hábitos y aspectos de la cultura meta (anexo 8). Destaca además que se centra sobre todo en aspectos culturales propios de EEUU y Reino Unido sin mencionar otras zonas o países de habla inglesa y los aspectos culturales propios de estos otros lugares.

En cuanto a las imágenes y los textos podemos decir que los textos son bastante escasos a lo largo de todas las unidades, y predominan sobre todo las actividades típicas de gramática y vocabulario propias de la enseñanza más tradicional del inglés. A pesar de ello, en los pocos textos que encontramos si se utilizan nombre propios de la cultura, pero no se mencionan lugares, ni aspectos relevantes de la misma. En cuanto a los saludos, las normas de cortesía y demás aspectos similares cabe destacar que se trabajan en las actividades de una forma aislada y más desde el punto de vista de la gramática y el vocabulario que con la intención de que el alumno aprenda dichos aspectos culturales que difieren de los de su cultura. Por otro lado las imágenes son bastante abundantes a lo largo de todo el libro y son el hilo conductor de las unidades. Se trata sobre todo de dibujos y únicamente encontramos algunas fotografías reales en las que aparecen personas de la cultura anglosajona, pero en ningún momento aparecen dichas personas en un contexto determinado por lo que no se muestra a los alumnos los diversos contextos propios de dicha cultura: familia, escuela, el tiempo libre...

EDITORIAL: OXFORD. FAMILY AND FRIENDS 2. (2008)

Oxford University Press es una editorial extranjera con un gran prestigio en Reino Unido y a nivel mundial. Es propiedad de la propia Universidad de Oxford.

El libro seleccionado fue editado en el año 2008 y forma parte de una colección que abarca todos los niveles desde la educación preescolar a la educación secundaria obligatoria.

Evaluando de forma general el tratamiento del componente cultural a lo largo de las diversas unidades que componen el libro podemos decir que no encontramos ningún apartado dedicado únicamente a trabajar aspectos propios de la cultura anglosajona, pero esto no quiere decir que dichos aspectos se pasen por alto. Cada una de las unidades cuenta con un apartado en el que se cuenta en forma de comic la vida diaria de

la protagonista. Es en estas historias donde más aspectos propios de la cultura anglosajona se recogen (las asignaturas del colegio, la organización del mismo, las actividades extraescolares, las celebraciones, los horarios, etc) mostrando además diferentes contextos y situaciones (anexo 9). A través de algunas de las canciones también se trabajan estos aspectos.

Otro de los aspectos a destacar es que en ningún momento se hace referencia a la cultura propia del alumno por lo que debe ser el maestro quien invite a los alumnos a la reflexión y a la comparación de ambas culturas. A pesar de que constantemente se encuentran referencias culturales como ya hemos indicado estas aparecen más como telón de fondo dándose importancia sobre todo a los contenidos lingüísticos y las actividades propuestas no invitan tampoco a reflexionar sobre dichos aspectos ni a indagar más profunda y detenidamente en ellos.

Por último cabe destacar que a lo largo del libro en ningún momento se hace referencia a un país en concreto sino que puede entenderse que se representa la cultura anglosajona en general.

En cuanto a las imágenes y los textos que encontramos, destacan sobre todo dos aspectos. Por un lado en cuanto a las imágenes apenas aparecen fotografías reales y predominan por tanto los dibujos. En dichas fotografías solo aparecen personas de habla inglesa y el resto de situaciones y contextos aparecen representados mediante dibujos. Por otro lado, los textos empleados utilizan y recogen aspectos culturales como los saludos y las normas de cortesía propios del inglés; aunque si cabe destacar que no se emplean en ningún momento textos originales como pueden ser poesías, canciones o rimas propias de la cultura anglosajona.

7. METODOLOGÍA

La metodología que se ha elegido para investigar sobre todo ellos ha sido el análisis documental, que nos ha permitido realizar el marco teórico del trabajo.

Por tanto, lo primero es seleccionar el tema y lo que queríamos abarcar dentro de ese tema, que coincide con lo expuesto anteriormente. Una vez que se conoce esto, se procede a la búsqueda de información acerca del tema, así como a la selección y análisis

de toda la información recogida. Posteriormente, se procede a redactar el marco teórico del trabajo, y tras la información recogida y elaborada se plantea la propuesta, en función de nuestras propias consideraciones. Finalmente, una vez realizado todo el trabajo se sacan las propias conclusiones a modo de cierre de dicho trabajo.

Además, como bien sabemos, el análisis documental, es un paso obligado en toda investigación social en general, y debido a que queríamos realizar una pequeña investigación acerca de la situación de educación emocional, hemos llevado a cabo una revisión de la documentación tanto cualitativa como cuantitativa acerca de dicho tema.

Una de las cuestiones que hace fundamental el uso de esta metodología es el hecho de la gran avalancha informativa existente en estos momentos acerca del tema tratado. Nos encontramos ante gran cantidad de documentos e información y el análisis documental nos ha permitido de algún modo seleccionar y priorizar todas estas informaciones.

Cabe destacar, que como exponen Peña y Pirela (2007), el análisis documental es un proceso llevado a cabo por el individuo para organizar y representar todos los contenidos presentes en los documentos existentes. Dicho proceso consiste en analizar y sintetizar los datos recogidos en dichos documentos, con el fin de facilitar la aproximación cognitiva del sujeto al contenido de las fuentes de información, y esto es lo que hemos hecho durante la realización de nuestro trabajo. El análisis documental nos ha ayudado a acercarnos a la información existente y a comprenderla.

Debemos tener en cuenta que esta metodología se caracteriza por:

Ser dinámica, ya que permite representar el contenido de un documento en una forma distinta a la original, generándose así un nuevo documento. De este modo se han analizado distintos artículos científicos en relación con el tema tratado en dicho documento y posteriormente se ha redactado el presente trabajo en función de los datos recogidos en la investigación. Del conjunto de documentos seleccionados previamente, hemos podido redactar un nuevo documento.

Y se caracteriza también por ser social, de modo que su finalidad es facilitar el servicio de información prestado a los usuarios, por lo que va a tratar de ser útil para la sociedad y va a tratar de alcanzar los objetivos propuestos en un principio. De esta

forma, al realizarlo lo que pretendemos es que nuestro trabajo sirva como guía para otros profesionales, y que realmente logre mejorar la práctica de la educación emocional.

A la hora de llevar a cabo el análisis documental, hemos tenido en cuenta lo expuesto por Perelló (1998), que señala dos fases dentro de dicha metodología. Por un lado determinar el significado del documento y la transformación de la información que recogemos de él; y por otro, la elaboración de estrategias y métodos de búsqueda. De esta forma a la hora de realizar dicha investigación los pasos seguidos han sido los siguientes: hemos comenzado seleccionando el tema a tratar en dicha investigación; una vez determinado dicho tema, hemos comenzado la búsqueda de información acerca del mismo; posteriormente, hemos procedido a la selección de la información que habíamos encontrado anteriormente; una vez realizada dicha selección, se ha analizado toda la información recogida, escogiendo los aspectos más relevantes únicamente, para finalmente llegar a la redacción de nuestro documento final.

Los textos empleados para llevar a cabo dicha investigación, son documentos científicamente relevantes puesto que el análisis documental, no nos permite incluir cualquier texto que llegue a nuestras manos, por este motivo nos hemos centrado en textos y artículos científicos, materiales docentes relevantes, etc., todos ellos obtenidos de fuente certeras.

Además, a la hora de realizar el análisis documental, hemos tenido también en cuenta los diferentes tipos de datos que podemos obtener con este tipo de metodología. Sabemos que por un lado podemos obtener datos de tipo primario, que son aquellos elementos de observación obtenidos por el propio observador al realizar una encuesta, un estudio, experimento, etc., y por otro lado podemos obtener datos secundarios, entendiendo estos como aquella información que se encuentra ya recogida o publicada en diversos formatos. Posteriormente, con todos los datos recogidos durante la investigación se ha analizado el presente trabajo.

Por último, cabe destacar, la objetividad en la redacción del presente documento, ajustándonos a la información recogida, sin que esta sufra ningún tipo de transformación ni de perversión por nuestra parte. Para ceñirnos lo más posible a la información y evitar que esta adquiriera un carácter subjetivo, hemos empleado citas de

los propios autores de los que hemos recogido información, pero citando en todo momento, la fuente de dicha información evitando así que nuestro documento sea considerado como un plagio.

8. CONCLUSIONES

Tras la investigación llevada a cabo a lo largo del trabajo, podemos decir que la enseñanza de idiomas ha sufrido un importante cambio en las últimas décadas sobre todo en lo relativo al tratamiento del componente cultural como aspecto fundamental dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. Poco a poco la nueva situación de globalización en la que nos encontramos ha hecho fundamental aprender nuevas lenguas teniendo como fin fundamental la comunicación.

Ha sido este nuevo enfoque comunicativo de las lenguas el que nos ha llevado a tener en cuenta los aspectos culturales ya que como se ha ido viendo una lengua no es solo gramática, vocabulario y fonética, sino que es fundamental aprender la cultura en la que está inmersa dicha lengua para ser capaces de llevar a cabo una comunicación eficaz en la lengua meta. Así pues el objetivo del aprendizaje de una lengua extranjera ya no va a ser únicamente aprender los aspectos formales de la misma, sino que el individuo debe de ser capaz de utilizarla en distintos contextos sociales y culturales, y para lo que ha de desarrollar al máximo su competencia comunicativa e intercultural.

Todos estos cambios han hecho necesario que se produzcan algunas adaptaciones tanto en las metodologías utilizadas por los docentes como en los materiales educativos, los cuales han sido modificados por las editoriales para incluir en los programas de enseñanza el tratamiento del componente cultural pero no ha sido un proceso de cambio fácil ya que se han presentado ciertos problemas sobre todo relacionados con la formación del profesorado que han provocado que no se haya dado en todo momento el tratamiento adecuado a los aspectos culturales y que no se hayan trabajado de la forma más adecuada. Es por ello fundamental que los programas universitarios de formación del profesorado incluyan dicha formación necesaria para tratar de evitar en la medida de lo posible que dichos aspectos culturales dejen de tener nuevamente cabida dentro de la enseñanza de idiomas. Nos encontraríamos entonces ante un claro retroceso ya que como se ha demostrado y tal y como afirman la mayoría

de autores, cultura y lengua son un todo indisoluble y por tanto no se puede permitir que esto suceda.

Cabe destacar además que a pesar de haberse convertido en algo de gran relevancia desde hace unas décadas, poco a poco este interés ha ido disminuyendo y cada vez encontramos menos investigaciones e información acerca del tema. Esto puede deberse a que a pesar de haberse demostrado la importancia de trabajar el componente cultural en la enseñanza del inglés todavía a día de hoy son muchas las dificultades que existen y que se han mencionado en dicho trabajo, lo que hace que de forma gradual se vayan dejando a un lado y se vuelva a dar mayor relevancia a los aspectos lingüísticos frente a los culturales. El hecho de que no se haya logrado hasta ahora una enseñanza integral del inglés en la que se desarrollen de forma conjunta todos los aspectos tanto lingüísticos como culturales hace que los resultados obtenidos no sean los deseados. Podemos decir por tanto que, aunque las investigaciones han encontrado la forma de mejorar la competencia comunicativa de los alumnos en la segunda lengua la ineficaz aplicación en las aulas de todo ello provoca que no se consigan mejores resultados y a día de hoy los alumnos no alcancen un alto dominio de la competencia comunicativa y su competencia intercultural se ve escasamente desarrollada.

A pesar de ello a nivel oficial en nuestro país sí que se pone de relieve la importancia de trabajar los contenidos culturales recogiendo dicha necesidad en las leyes que regulan la educación en España, pero sin embargo la realidad en las aulas muchas veces no se corresponde con lo recogido en las prescripciones oficiales. Tal y como hemos podido ver tras el análisis realizado de diversos libros de texto, incluso en la época en la que el tratamiento cultural dentro de la enseñanza de idiomas tomó más auge, los libros de texto apenas trataban los contenidos culturales anglosajones siendo en la mayoría de ellos bastante escaso y superficial el tratamiento que se hace de ellos. Por este motivo se vuelve a poner de relieve la importante labor del profesorado quien ha de trabajar duro para lograr que los alumnos desarrollen la competencia comunicativa e intercultural.

Por todos los motivos mencionados hasta ahora una de las conclusiones fundamentales que podemos poner de relieve es el importante papel fundamental que juega el profesorado y la necesidad de una buena formación de los mismos ya que han de ser capaces de seleccionar los materiales didácticos más adecuados, adaptar su

metodología para trabajar de forma integrada tanto los aspectos lingüísticos como los culturales y dominar tanto la cultura propia como la cultura meta para poder transmitirles a sus alumno de una forma objetiva que les permita reflexionar sobre ambas y despertar una actitud de respeto hacia ellas, evitando que se produzcan choques entre ambas, o se transmitan prejuicios y estereotipos difíciles de modificar y que no reflejan realmente la cultura anglosajona.

Por último centrándonos de nuevo en el análisis llevado a cabo de los diferentes libros de texto podemos obtener conclusiones bastantes relevantes:

La primera y más importante de todas es que los materiales utilizados en las aulas pasan por alto los consejos y propuestas realizados por los diversos autores que han investigado sobre ello. Así pues apenas se incluyen actividades como los role-play o las dramatizaciones que favorecerían en gran medida que los alumnos emplearan la lengua meta en contextos reales y diversos favoreciendo así su competencia comunicativa. Otro de los aspectos que ponen de relieve dichos autores es la necesidad de emplear recursos originales y auténticos para favorecer el contacto directo con la propia cultura y hemos podido ver como únicamente uno de los libros empleaban materiales de estas características.

Cabe destacar además que no se trabajan los contenidos lingüísticos y culturales de forma integrada sino que estos últimos se trabajan por lo general en ciertos apartados específicos. Esto puede provocar que los docentes opten por no prestarles la atención que se merecen al considerar más relevantes otros apartados como los de gramática o vocabulario. Además en la mayoría de las ocasiones aparecen más como recurso para motivar a los alumnos que como un contenido objeto de estudio.

Por último cabe destacar que la mayoría de libros hacen referencia a aspectos culturales propios de una zona concreta y no se refleja la totalidad de la cultura anglosajona. Esto hace que muchas veces se cree confusión en los alumnos relacionando aspectos culturales propios de una pequeña zona al resto de lugares de habla inglesa. Además apenas se hace referencia a la propia cultura por lo que los alumnos tienen mayor dificultad a la hora de reflexionar sobre la cultura meta y su propia cultura estableciendo relaciones y de establecer relaciones entre ambas. Para evitar que esto ocurra y pueda traer inconvenientes para los alumnos los docentes han de

prestar atención a todas estas cuestiones y valorarlas para tratar de contrarrestar todo ello y conseguir que los alumnos alcancen una conciencia de la nueva cultura meta ajustada a la realidad y que refleje la realidad de toda la cultura anglosajona.

Por todo lo mencionado anteriormente y a modo de conclusión final, diremos que es fundamental concienciar al profesorado de la necesidad de trabajar estos aspectos culturales, y de aplicar las pautas expuestas por los profesionales que han centrado sus estudios en este aspecto para conseguir así formar alumnos capaces de utilizar la lengua inglesa en distintos contextos y situaciones habiendo alcanzado un desarrollo máximo de su competencia comunicativa.

9. LISTA DE REFERENCIAS

Areizaga, E. (2000). *El componente cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Revista de psicodidáctica*, 9, 194-202.

Areizaga, E. (2001). *Cultura para la formación de la competencia intercultural: enfoque comunicativo. Revista de psicodidáctica*, 11-12, pp 157 – 170.

Areizaga, E. (2002). *El componente cultural en la enseñanza de lenguas: elementos para el análisis y la evaluación del material didáctico”. Cultura y educación*, 14 (2), 161-175.

Areizaga, E (2005). *El componente cultural en la enseñanza de lenguas como línea de investigación. Revista psicodidáctica*, vol. 10, Universidad del país Vasco, España. pp 27 – 45.

Bex, A.R. (1994). *The problem of culture and english language teaching in Europe. IRAL*, 32 (1), 57 – 67.

Bradson, C. y Hadfield, J. (2007) *Excellent 2*. Editorial Longman.

Bryam, M; Gribkova, B. y Strakey, H. (2002). *Desarrollo de la dimensión cultural en la enseñanza de las lenguas. Una introducción para el uso del profesorado. Revista Iberoamericana*, 2004, nº 34/4, pp 1 – 13.

Bryam, M.; y Zárata, G. (1994). *Definición, objetivos y evaluación de la competencia sociocultural*. Strasbourg: Consejo de Europa.

Consejo de Europa. (2002). Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid, MECD y Anaya.

Dueñas, M. (1996). *El contenido sociocultural de los libros de texto para la enseñanza de la lengua inglesa: diseño y aplicación de un modelo analítico a una selección de materiales*. Universidad de Murcia. Tesis doctoral.

Gonzalez, D., Valverde, G., y Zuñiga R. (2003). *An evaluation of the target culture knowledge of the EFL graduating students from Sede de Occidente, Universidad de Costa Rica: A case Study*. Thesis. San Ramón, Ajauela: Sede de Occidente, Universidad de Costa Rica.

Guillén, C. (2002). *La dimensión cultural en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras. Lenguas para abrir camino*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Información y Publicaciones, pp. 193 – 225.

Hymes, D. H.(1972). On communicative competence. *Socioinguistics*. Penguin. Harmondsworth., pp. 269 – 293

Kilkenny, L. y Schmidt, C. (2003). *Good Times 2*. Editorial: Richmond Publishing.

Kramsch, C. (1995). *The cultural component of language teaching. Language, Culture and Curriculum*, 8 (2), pp. 83-92.

LEY ORGÁNICA 1/1990, de 3 de Octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo.

LEY ORGÁNICA 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

Llanillo, F. (2007). *La influencia del componente cultural en la enseñanza de idiomas*. Universidad de Cantabria. Tesis doctoral.

Maqueda, R. (2000). *El tratamiento de la cultura inglesa en los libros de texto en la educación secundaria obligatoria*. Universidad de Granada. Tesis doctoral.

Méndez, M.C. (2000). *La competencia cultural en la enseñanza del inglés como lengua extranjera*. Universidad de Jaén. Tesis doctoral.

Omaggio, A. C. (1993) *Teaching language in context*. Boston: Heinle & Heinle.

Paricio, M^a. S (2005). *La dimensión cultural en los libros de texto de lenguas extranjeras: pautas para su análisis*. *Revista Glosas Didácticas*, 15, 133-144.

Peña, P y Pirela, J. (2007) *La complejidad del análisis documental*. *Revista información, cultura y sociedad*, 16, 55- 81.

Puig, G. (1996). *Análisis del contenido etno-cultural de los manuales de lengua extranjera*. *Diálogos hispánicos*, 18, 181 – 192.

REAL DECRETO 1513/2006, de 7 de Diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de Educación primaria.

Romero, N. (2013). *La dimensión cultural en la enseñanza del inglés en la UAEMex*. *Revista Iberoamericana para la investigación y el desarrollo educativo*, 11.

Ruiz, U. (2000). *Didáctica de la segunda lengua en la educación infantil y educación primaria*. Madrid: Síntesis.

Seelye, H.N. (1993). *Teaching culture: Strategies for intercultural communication*. Chicago, IL: National Textbook Company.

Simmons, N. (2008). *Family and friends 2*. Editorial: Oxford.

Valverde, G. (2005). *Communication, culture and language teaching*. *Revista pensamiento actual, Universidad de Costa Rica*, vol. 5, n^o 6, pp 92 – 98.

Vargas Peña, J. M. (2007). *La diferencia como valor: hacia una ciudadanía intercultural. Conceptualización de la diversidad cultural e intervención educativa*. *Revista de currículum y formación del profesorado*, vol 11, número 002, Universidad de Granada, España. pp 1-11.

Wickham, J. (2005). *Amazing World 3*. Editorial: Edebé.

Yi, Q. (2010). *Culture understanding in Foreign Language Teaching*. *English language teaching*. pp. 58 – 61.

ANEXOS

ANEXO 1

Unit 3
4 Where do they live?
 Listen and complete the chart in your Activity Book, page 15.

Peter Adam Helen

in the town in the country in a flat in a house

5 Our new house
 Read, then write a reply.

14 Spring Road
 Linden Vale
 Newport
 6 March

Dear Lisa,
 This is a photo of our new house. We live in the country now. The house is nice! There are three bedrooms and a bathroom upstairs. There's a living room, a kitchen, a dining room, a toilet and a hall downstairs. We've got a garden, and there's a super tree - I can climb really high.

Write soon!
 Love from Helen

Where do you live?
 Write a letter to a friend.

Dear Helen,
 We live in the town. We live in a flat. There are two bedrooms.

3 Klunk's day
 Make sentences.

1 get up 2 work 3 have lunch

5 go to bed

play

Klunk gets up at eight o'clock.
 He works from nine o'clock to five o'clock.

2 I'd like a piece of bread.
 Read. Listen and practise.

a bowl of ... a piece of ... a glass of ... a cup of ...

cereal bread water tea

soup pizza orange juice coffee

fruit salad cake milk hot chocolate

Choose three things from the menu.

What would you like?
 I'd like a bowl of soup, a piece of cake and a glass of orange juice, please.
 That's nine dollars, please.

Menu

SNACKS	DESSERTS	DRINKS
Soup \$3	Cake \$3	Tea \$2
Pizza \$8	Fruit salad \$5	Coffee \$2
Bread \$2		Hot chocolate \$4
Cereal \$3		Orange juice \$3
		Water \$2
		Milk \$2

Fact File

Below → debajo de ...

Tower Bridge

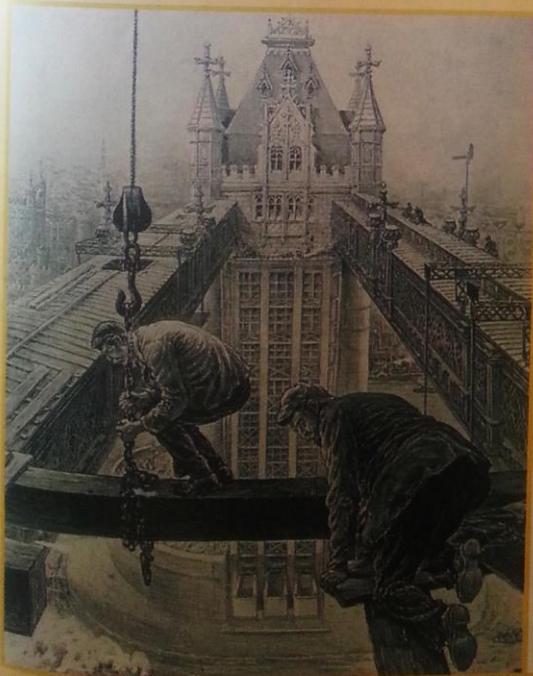


What's the biggest river in your country? Can you name three famous rivers in the world?

One famous river in Britain is the Thames. London is built on the Thames. There are lots of bridges in London because people need to cross the river. The biggest bridge is Tower Bridge. It's over 100 years old.

Tower Bridge is over 40 metres tall. It's got two towers. You can go up in a lift then walk across the bridge. The view is fantastic.

Big boats can go under Tower Bridge because the two sides go up. Cars and buses must wait until the bridge closes again. The bridge opens over 900 times every year.



These men are doing a dangerous job. This old picture shows men building Tower Bridge in 1894. Below them, the bridge is open but there are no big boats. In this picture you can see the towers very well. Tower Bridge looks like a castle.

Write about a famous bridge in your country. Is there a bridge in your town?
Find a picture of a bridge and write about it.



ANEXO 3:

Unit 7

1 Don't touch!
They rode away from the dragons and followed King Arthur into his castle.
Follow me!

2 CRASH!

3 How old is this castle?
Now they were in the castle. It was very old.
It's over a thousand years old.

4 How tall is that tower?
It's fifty metres tall.

5 Hello!
They went in the hall.
Sorry!

6 Don't touch that!

7

Unit 6

*through: a través de
hill: colina*

1 King Arthur
They went through the blue door but they didn't go to the funfair. Now they were in the country.

2 Where are we?
We're in the past. This is King Arthur.
Welcome!
King Arthur was young and tall.

3 Sally saw a castle on the hill.
What's that?
That's my castle.

4 These are my knights.

5 Look at those big birds.
Those aren't birds ...

6 They're dragons!
Let's go!

ANEXO 4:

6 Role-Play: Behaviour Education

Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday

Today's Interview
 What's your name?
 How do you spell that?
 How old are you?
 What day is today?

What day is today? Monday.

EXTRA Interview a classmate.

8 Role-Play: Review

1 How are you today? Terrible!

2 What's your favourite food? Biscuits!

What are you doing? I'm tidying up my bedroom.

Don't eat biscuits! I know. Biscuits aren't healthy!

21 twenty-one

6 Role-Play: Consumer Education

I want eggs and juice. How much is that?

That's one pound twenty.

£ 1.00 one pound = 100 pence.

Snack Bar Menu

Salad 95 p.	Fish sandwich . 95 p.
Carrots 45 p.	Eggs 85 p.
Soup 40 p.	Chips 60 p.
Cola 50 p.	Burger £1.10
Juice 35 p.	Orange 50 p.
Milk 30 p.	Apple 40 p.
Ice cream . . 70 p.	Grapes 50 p.

EXTRA Play the game with a classmate.

26 twenty-six

ANEXO 5:

9 Culture: Free Time and Hobbies

1 He collects stamps.

2 He makes models.

3 She plays computer games.

4 He dances.

5 She listens to music.

6 She watches sports programmes.

EXTRA Play with a classmate.

9 Culture: Shopping

a penny = 1 cent a nickel = 5 cents a dime = 10 cents a quarter = 25 cents a dollar = 100 cents

GIFT SHOP

Mug: \$4.75

T-shirt: \$9.95

Hat: \$6.85

Box: \$18.50

Teddy bear: \$12.00

EXTRA Talk about gifts and prices.

9 Culture: Where do you live?

1 Do you live in a house?

2 Do you live in an apartment?

3 Have you got a garden?

4 Have you got a balcony?

EXTRA Talk about where you live.

9 Culture: Lunch at School

1 Sandwiches

2 Fruit

3 Biscuits

4 Drinks

5 Yogurt

EXTRA Talk about your lunch.

ANEXO 6:



Guy Fawkes' Night

1 Read and match.



2



3

a) Children make a model of Guy Fawkes.

b) People make big bonfires. They eat hot potatoes, sausages and toffee apples.

c) It's typical to go to a fireworks show.

2 Sing.

Remember, remember, the fifth of November
Gunpowder treason and plot.
I see no reason why gunpowder treason
Should ever be forgot.

Treason =

Remember =

Plot =

3 Find rhyming words.

Hallowe'en

1 Read and match.



2



3

a) Hallowe'en is the night of October 31st.

b) Hallowe'en is very popular in the United States. Children play 'trick or treat'.

c) People dress up as witches, ghosts and vampires.

2 Sing.

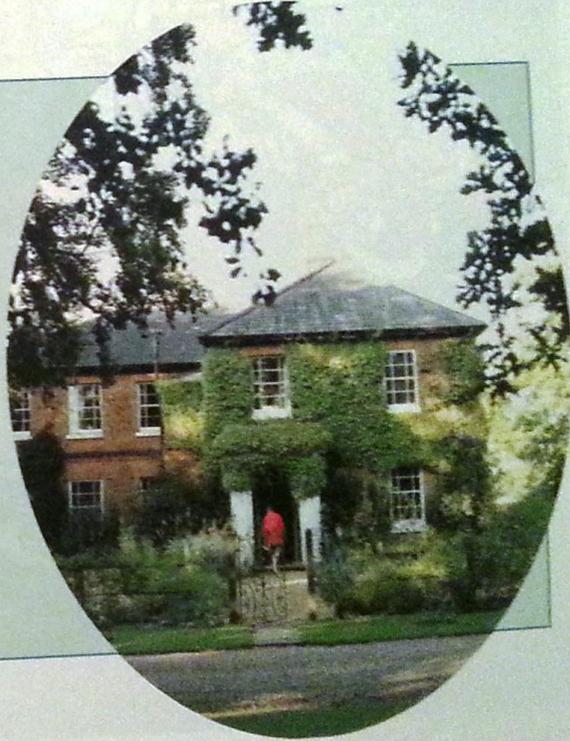
Now it's Hallowe'en and the moon is white,
Do you know that tonight's the night
When bats and cats and owls come out
And ghosts and witches dance about?

ANEXO 8:

13 Read this text.

British houses

British houses are usually detached houses. Downstairs there is a kitchen, a living room, a dining room and a small bathroom. Upstairs there are three or four bedrooms and a big bathroom. Outside there is a garden.



Reading



19 Read this text.

In Great Britain children have breakfast at 7.30 or 8 o'clock. They have lunch at school at 12 o'clock. They have a snack when they finish school at 3 o'clock. They have supper at 6 or 7 o'clock.



page 30

Sing this rap

ANEXO 9:

What do they do after school?



My name's Max. After school, I do my homework. Then I go to the park. I play football with my friends. Then I watch TV.



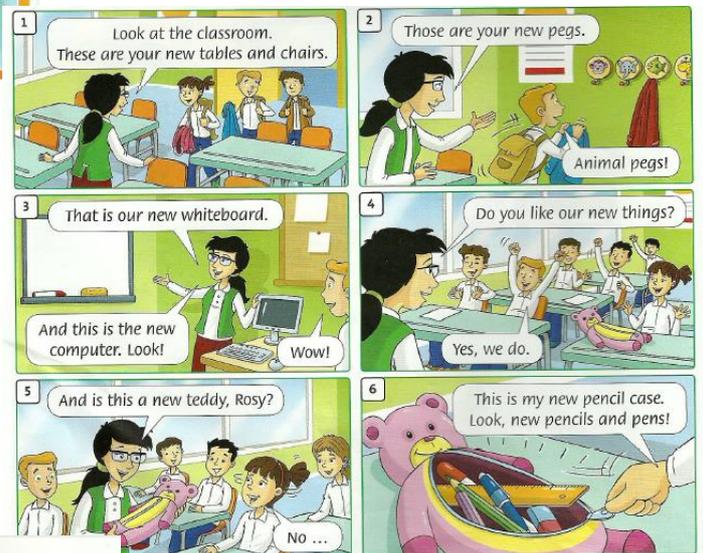
I'm Julia. I love art. After school, I draw and paint pictures. Then I write stories. I put the stories and pictures on my bedroom wall.



I'm Luke. After school, I help my mum and dad. Then I listen to my CDs. I sing the songs. I really like music.



My name's Sara. I like sport. I go swimming every Monday. I play tennis with my brother every Tuesday. And every Thursday I skate in the park with my sister.



1 Look at the classroom. These are your new tables and chairs.

2 Those are your new pegs. Animal pegs!

3 That is our new whiteboard. And this is the new computer. Look! Wow!

4 Do you like our new things? Yes, we do.

5 And is this a new teddy, Rosy? No ...

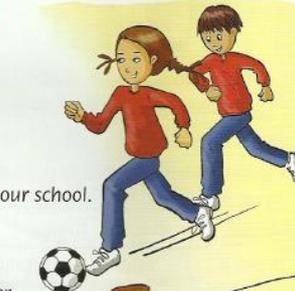
6 This is my new pencil case. Look, new pencils and pens!

2 Listen and sing.  50 **3 Sing and do.**



At our school
In the playground
We have lots of fun.
We play, we talk,
We jump, we run.

At our school. At our school. At our school.



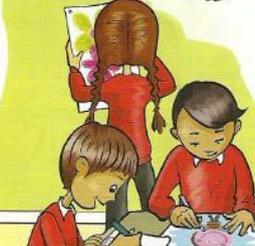
On the sports field
We do PE.
We play sports together,
You and me.

At our school ...



In the art room
We paint and draw.
We put our pictures
On the walls.

At our school ...



In the computer room
We look and hear.
We put the headphones
On our ears.

